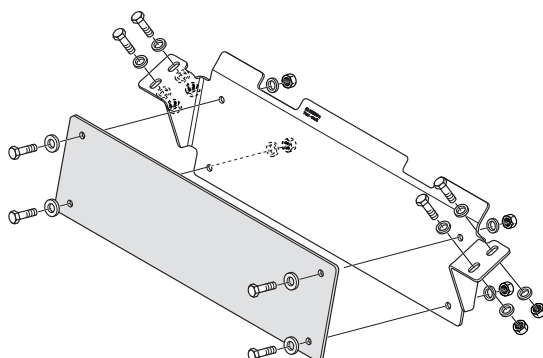
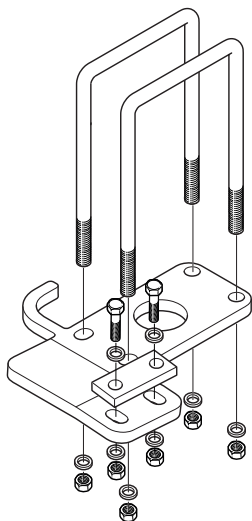


# Mounting instructions

2011-03-23 38-231400a

Vanhool Altano Astron  
56-250000  
56-320000



**DE** Luftfederung

**DK** Luftaffjedring

**FI** Ilmajousitus

**FR** Suspension pneumatique

**GB** Air suspension

**IT** Sospensioni pneumatiche


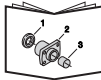


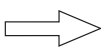
**LV** Pneimatiskais amortizators

**NO** Luftfjæring

**PL** Resorowanie pneumatyczne

**SE** Luftfjädring

**ONSPOT**

	Montageanleitung Monteringvejledning Asennusohje	Instructions de montage Mounting instruction Istruzioni di montaggio	Montāžas instrukcija Monteringsanvisning Instrukcja montażowa Monteringsanvisning
	Ersatzteilliste Reservedelsliste Varaosaluettelo	Liste des pièces détachées Spare Parts List Parti di ricambio	Rezerves daļu saraksts Reservedelliste Lista czæúci zamiennych Reservdelslista
	Anleitungen des Herstellers Producentens anvisning Valmistajan ohjeet	Instructions du fabricant Manufacturer's instruction Istruzioni del produttore	Ražotāja norādījumi Produsentens anvisning Wskazówki producenta Tillverkarens anvisning
	Anweisungen des LKW-Herstellers Lastbilfabrikantens anvisning Ajoneuvon valmistajan ohjeet Instruction du constructeur Vehicle manufacture instruction	Istruzioni del produttore del carrello Autorūpnīcas instrukcija Lastebilprodusentens anvisning Instrukcja producenta pojazdu Lastvagnstillverkarens anvisning	
	Fahrtrichtung Kørselsretning Ajosuunta	Sens de conduite Direction of travel Senso di marcia	Kustības virziens Kjøreretning Kierunek jazdy Färdriktning

## DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen. Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

## DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

Følg lastbilfabrikantens anvisninger

## **FI Yleistä**

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

## **FR Généralités**

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

## **GB General**

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

## **IT Generalità**

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.

## **LV** Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic trenētām un apmācītām personām. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet ieteiktos iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobilī un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos.

Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.

## **NO** Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjer til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

Følg lastebilprodusentens anvisninger

## **PL** Informacje ogólne

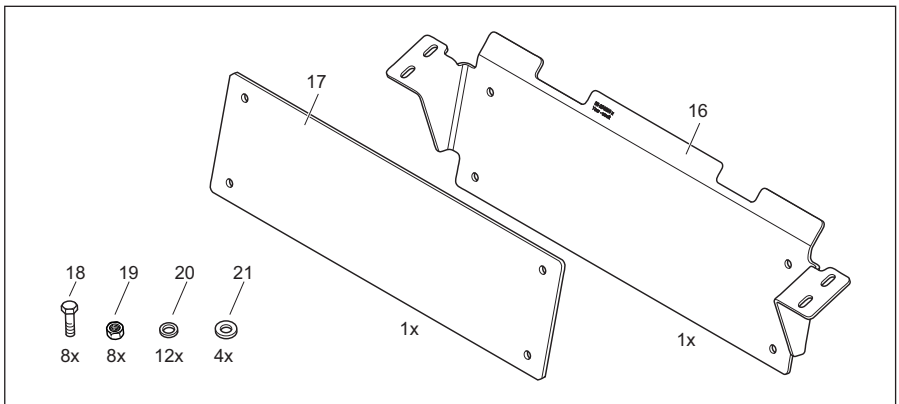
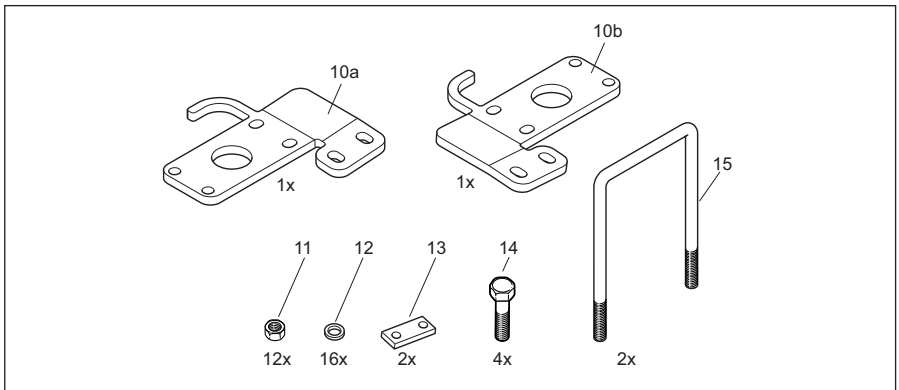
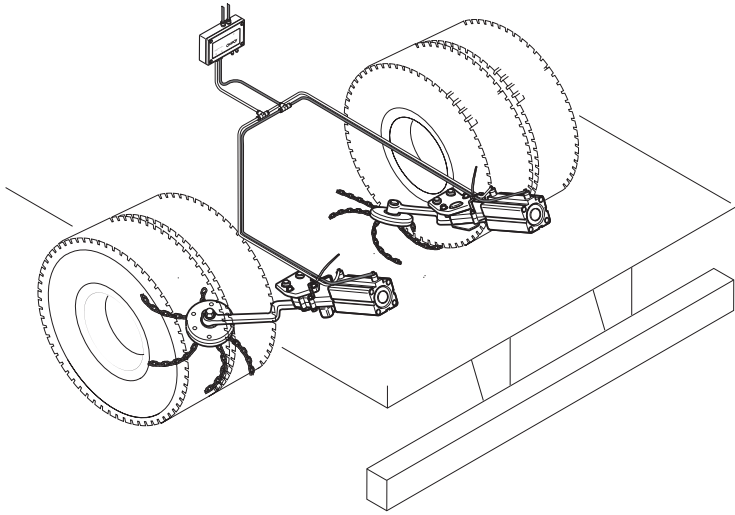
Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

## **SE** Allmänt

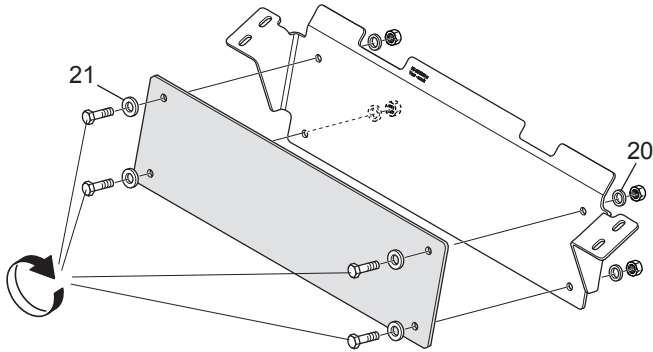
Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna. Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

Följ lastvagnstillverkarens anvisningar

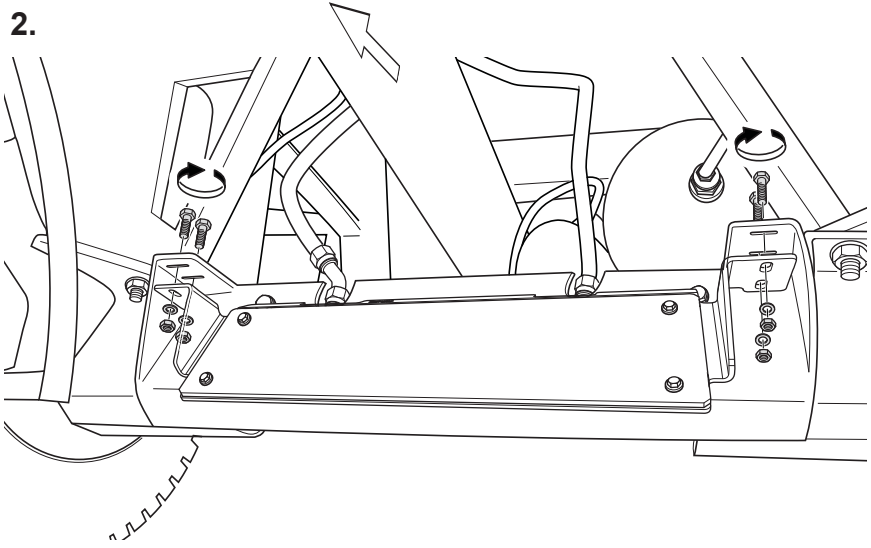




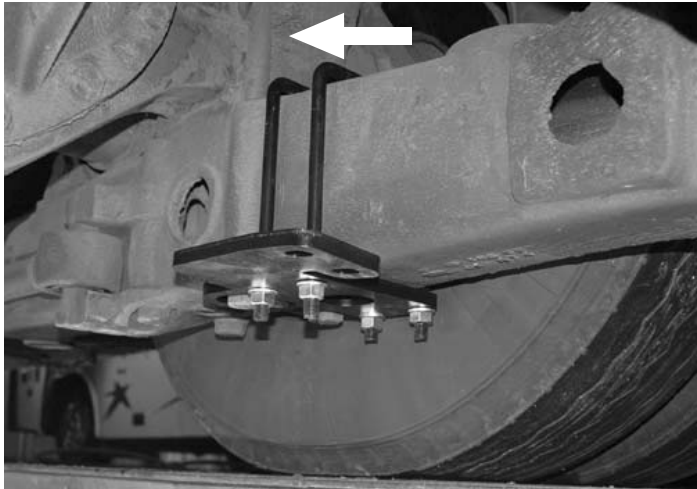
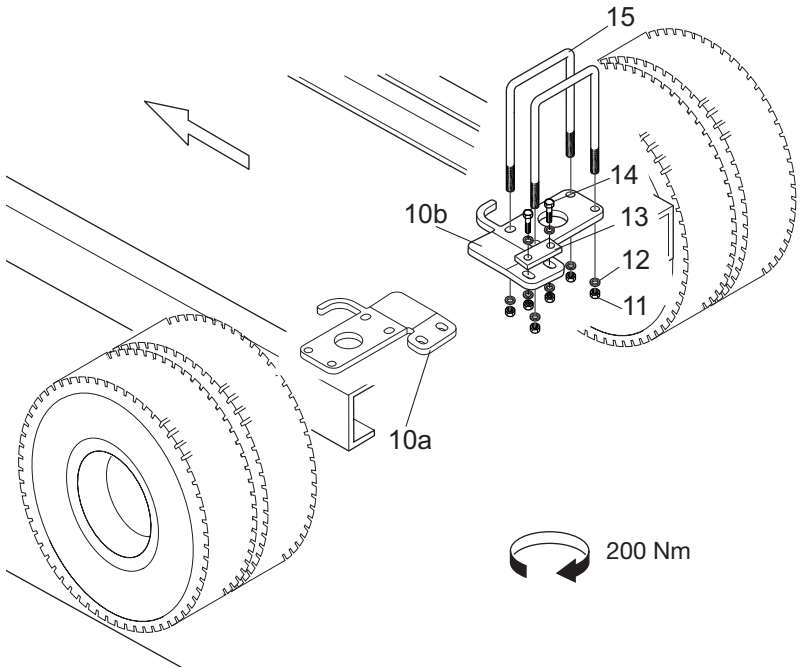
1.

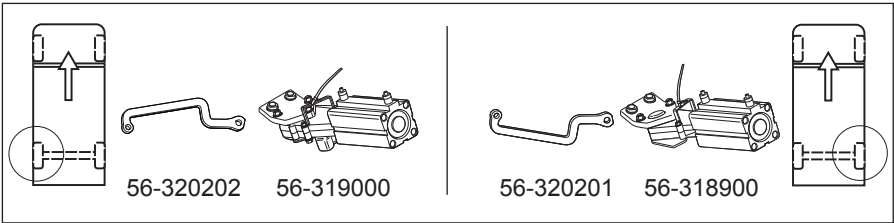


2.



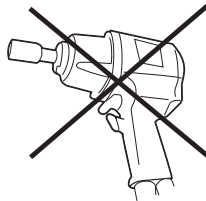
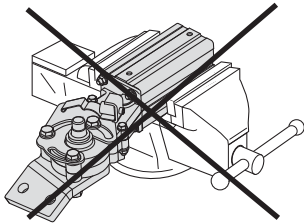
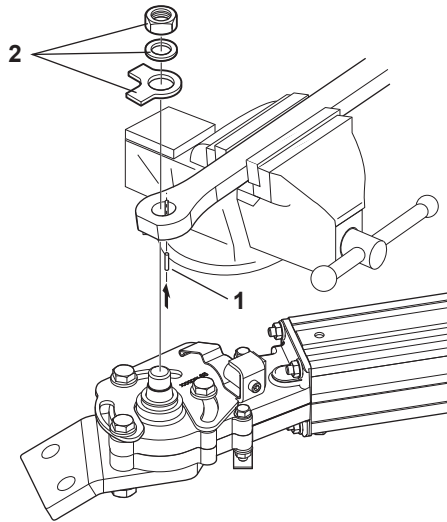
2.



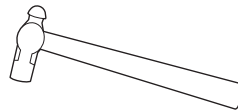
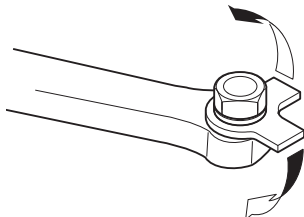


**3a.**

  
200 Nm

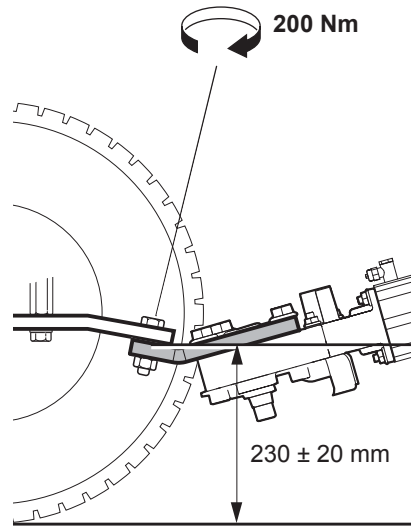
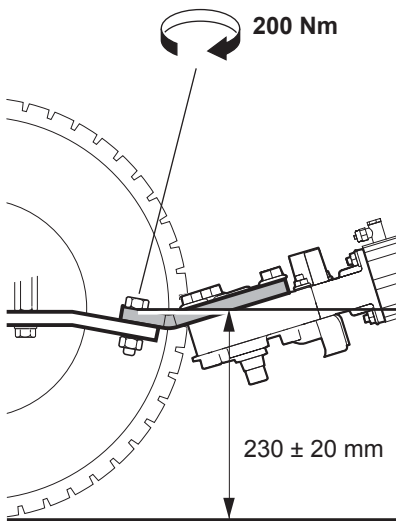
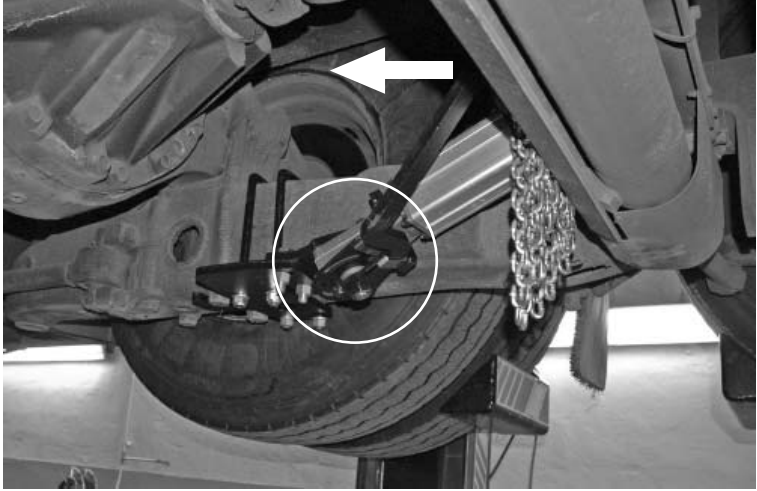


**3b.**

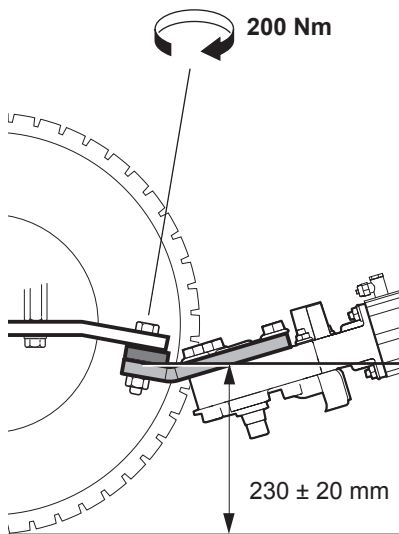
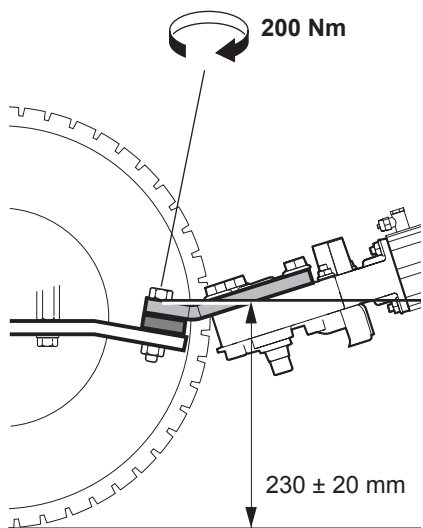




4.



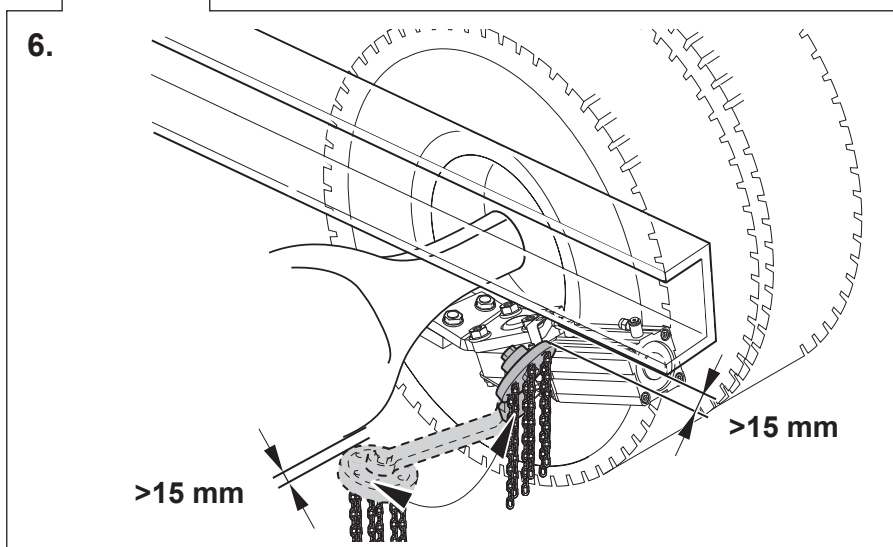
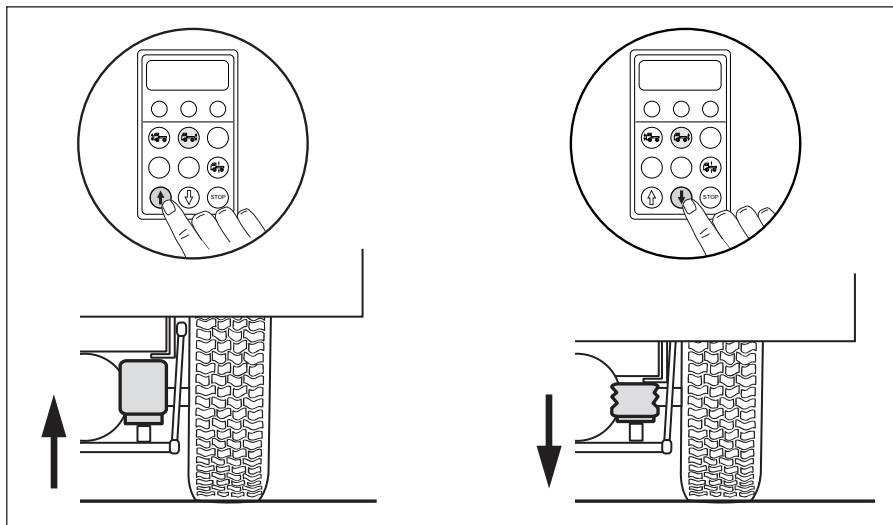
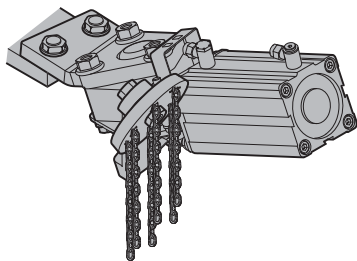
4.

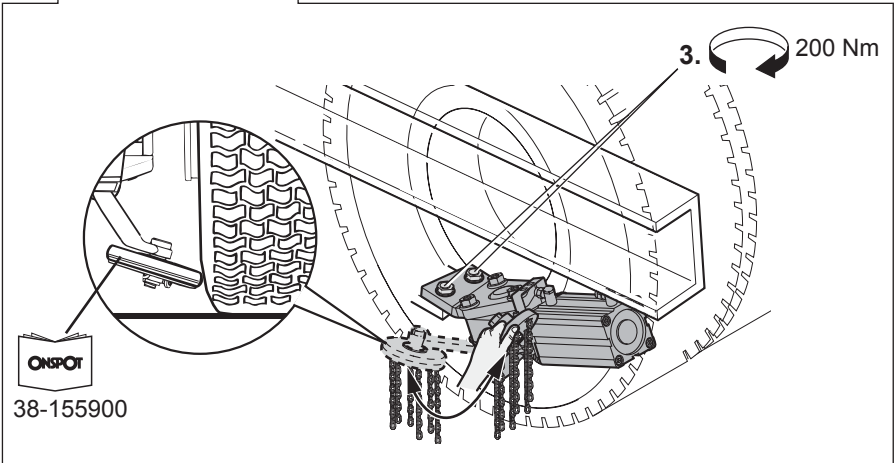
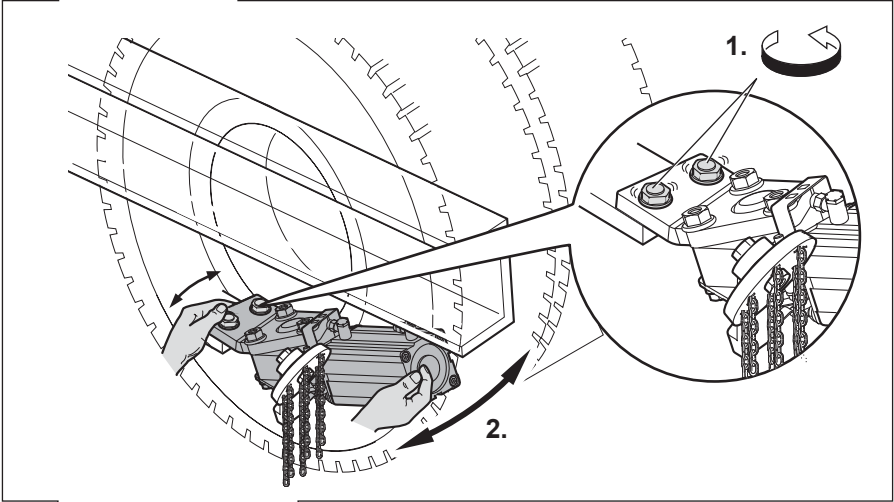
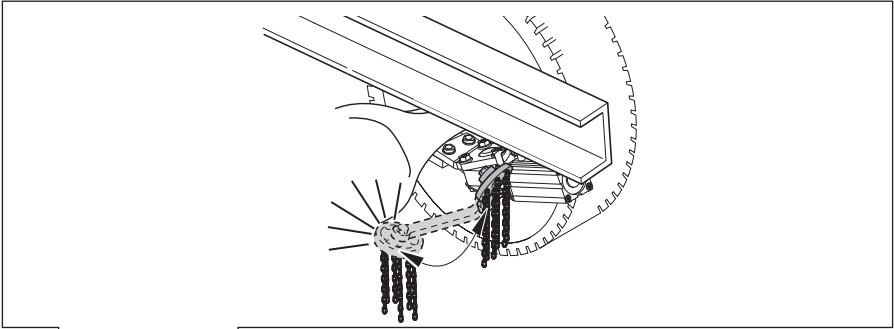


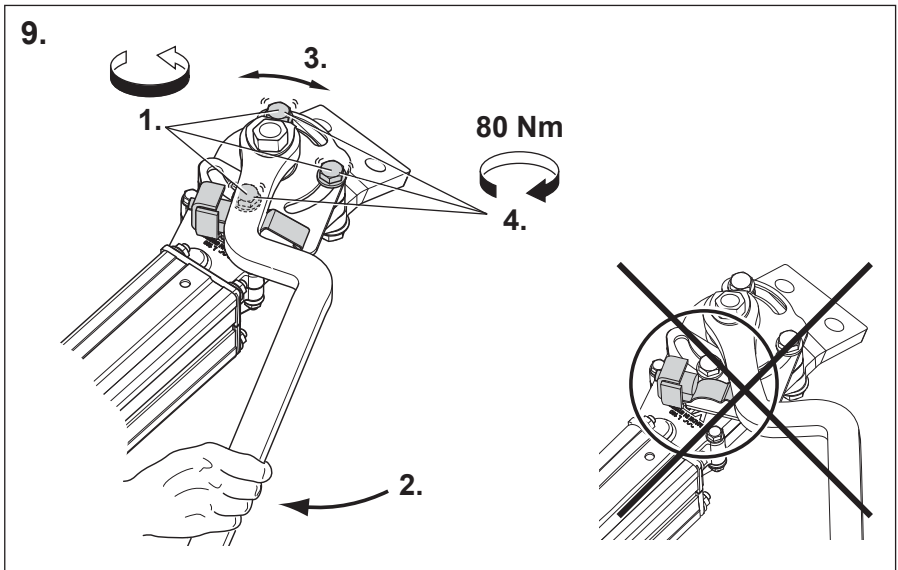
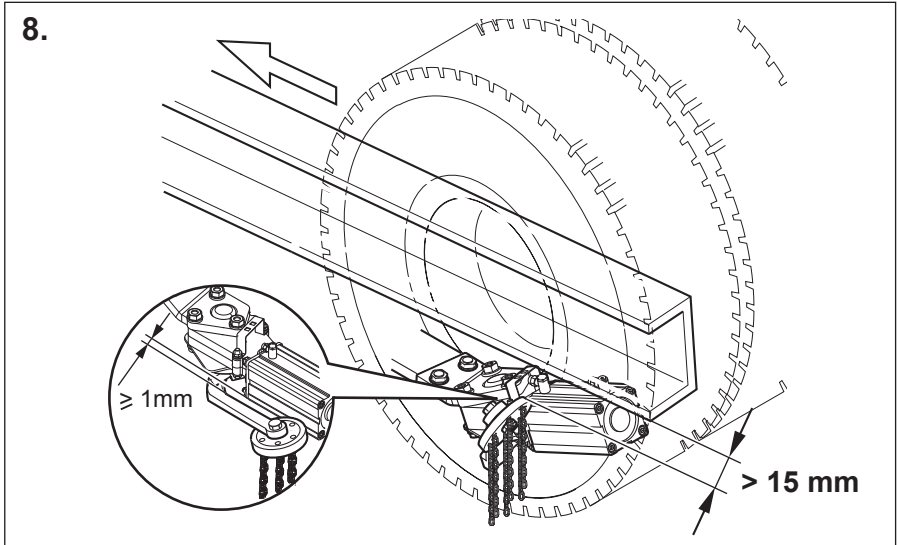
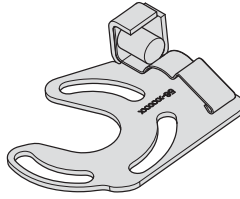
5.



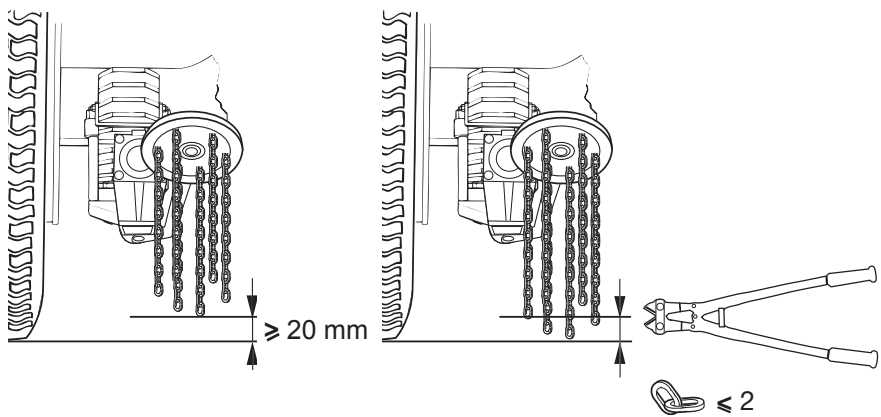
38-155900



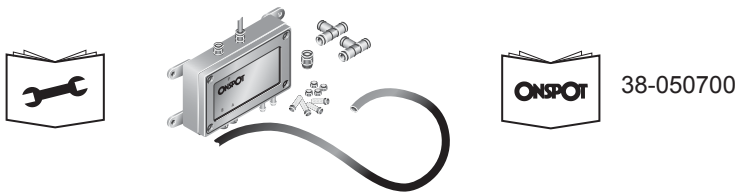


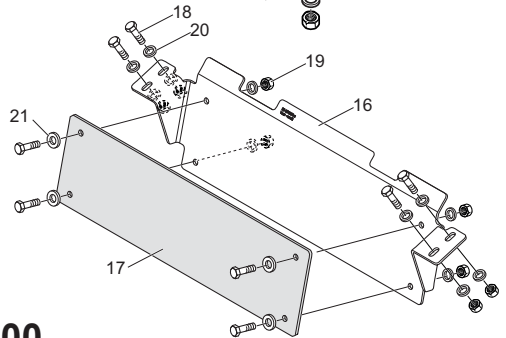
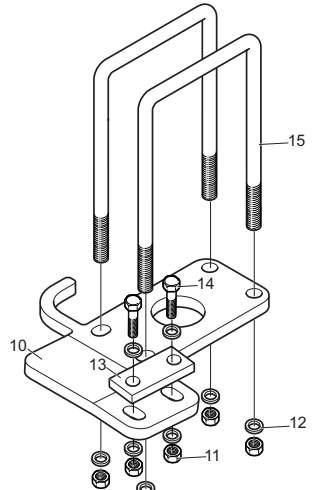
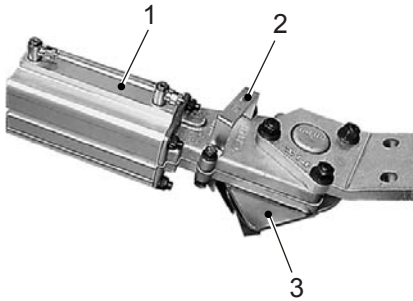
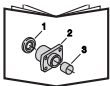


10.



11.





**DE 56-250000 56-320000**

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Det.nr	Bezeichnung	Anzahl
<b>Onspotaggregat und Arm</b>				<b>Adapterplatten</b>			
1	56-320501	Onspot-Aggregat rechts (Stanznummer 56-319000)	1	10a	56-250101	Adapterplatte links	1
	56-320502	Onspot-Aggregat links (Stanznummer 56-318900)	1	10b	56-250102	Adapterplatte rechts	1
2	56-320400	Schlauchhalter	2	11	36-013100	Mutter M16	12
3	56-320601	Stopper rechts, komplett (Stanznummer 56-318803)	1	12	37-000700	Scheibe 17x30x3	16
	56-320602	Stopper links, komplett (Stanznummer 56-318804)	1	13	56-193700	Distanzplatte	2
4	56-321001	Arm rechts inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-320201)	1	14	35-033500	Schraube	4
	56-321002	Arm links inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-320202)	1	15	56-250111	Bügel	4
5	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	16	56-254200	Schutzblech	1
				17	56-254300	Verschleißgummi	1
				18	35-003800	Schraube M8x25	8
				19	36-026700	Mutter M8	8
				20	37-000300	Scheibe 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Scheibe 8,4x24x2	4

Die VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen vor.

**DK 56-250000 56-320000**

Pos	Art..nr.	Betegnelse	Antal	Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal
<b>Onspotaggregat og arm</b>				<b>Konsol</b>			
1	56-320501	Onspotaggregat højre (ihugget nr. 56-319000)	1	10a	56-250101	Konsol venstre	1
	56-320502	Onspotaggregat venstre (ihugget nr. 56-318900)	1	10b	56-250102	Konsol højre	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	36-013100	Møtrik M16	12
3	56-320601	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-318803)	1	12	37-000700	Skive 17x30x3	16
	56-320602	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-318804)	1	13	56-193700	Afstandsplade	2
4	56-321001	Arm højre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-320201)	1	14	35-033500	Bolt	4
	56-321002	Arm venstre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-320202)	1	15	56-250111	Bøjle	4
5	56-320700	Monteringsdele til arm	2	16	56-254200	Beskyttelsesplade	1
				17	56-254300	Slidgummi	1
				18	35-003800	Bolt M8x25	8
				19	36-026700	Møtrik M8	8
				20	37-000300	Skive 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Skive 8,4x24x2	4

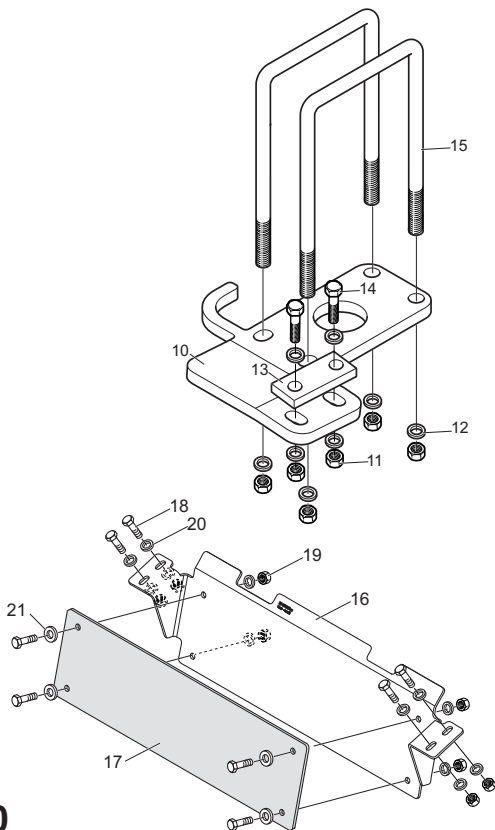
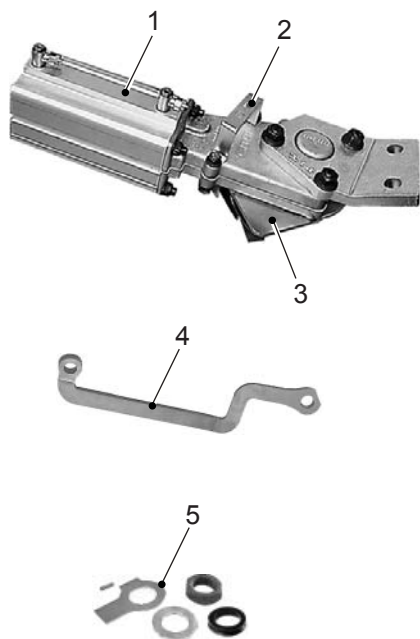
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

**FI 56-250000 56-320000**

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
<b>Onspot-laite ja varsi</b>				<b>Autokiinnike</b>			
1	56-320501	Oikea Onspot-laite (meistetty nro 56-319000)	1	10a	56-250101	Vasen autokiinnike	1
	56-320502	Vasen Onspot-laite (meistetty nro 56-318900)	1	10b	56-250102	Oikea autokiinnike	1
2	56-320400	Letkunjupidin	2	11	36-013100	Mutteri M16	12
3	56-320601	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318803)	1	12	37-000700	Aluslevy 17x30x3	16
	56-320602	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318804)	1	13	56-193700	Välilevy	2
4	56-321001	Oikea varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-320201)	1	14	35-033500	Ruuvi	4
	56-321002	Vasen varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-320202)	1	15	56-250111	U-pullti	4
5	56-320700	Varren asennusosat	2	16	56-254200	Suojus	1
				17	56-254300	Kuminen kulutuslevy	1
				18	35-003800	Ruuvi M8x25	8
				19	36-026700	Mutteri M8	8
				20	37-000300	Aluslevy 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Aluslevy 8,4x24x2	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.





**FR 56-250000 56-320000**

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
<b>Groupe Onspot et bras</b>				<b>Fixation voiture</b>			
1	56-320501	Groupe Onspot droit (No. 56-319000)	1	10a	56-250101	Fixation voiture gauche	1
	56-320502	Groupe Onspot gauche (No. 56-318900)	1	10b	56-250102	Fixation voiture droit	1
2	56-320400	Support de tuyaux	2	11	36-013100	Écrou M16	12
3	56-320601	Manivelle d'arrêt droit complète (No. 56-318803)	1	12	37-000700	Rondelle 17x30x3	16
	56-320602	Manivelle d'arrêt gauche complète (No. 56-318804)	1	13	56-193700	Tôle entretoise	2
4	56-321001	Bras droit, avec pos. 5 (No. 56-320201)	1	14	35-033500	Vis	4
	56-321002	Bras gauche, avec pos. 5 (No. 56-320202)	1	15	56-250111	Etrier	4
5	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	16	56-254200	Plaque de protection	1
				17	56-254300	Pièce d'usure en caoutchouc	1
				18	35-003800	Vis M8x25	8
				19	36-026700	Écrou M8	8
				20	37-000300	Rondelle 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Rondelle 8,4x24x2	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

GB

**56-250000 56-320000**

Pos	Part no.	Description	Qty	Pos	Part no.	Description	Qty
<b>Onspot-unit and arm</b>				<b>Vehicle bracket</b>			
1	56-320501	Onspot unit right (stamped no. 56-319000)	1	10a	56-250101	Vehicle bracket left	1
	56-320502	Onspot unit left (stamped no. 56-318900)	1	10b	56-250102	Vehicle bracket right	1
2	56-320400	Hose holder	2	11	36-013100	Nut M16	12
3	56-320601	Stop knob right, complete (stamped no. 56-318803)	1	12	37-000700	Washer 17x30x3	16
	56-320602	Stop knob left, complete (stamped no. 56-318804)	1	13	56-193700	Spacing	2
4	56-321001	Arm right, incl. pos. 5 (stamped no. 56-320201)	1	14	35-033500	Screw	4
	56-321002	Arm left, incl. pos. 5 (stamped no. 56-320202)	1	15	56-250111	Clamp	4
5	56-320700	Arm fasteners	2	16	56-254200	Protecting plate	1
				17	56-254300	Wear resistant rubber	1
				18	35-003800	Screw M8x25	8
				19	36-026700	Nut M8	8
				20	37-000300	Washer 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Washer 8,4x24x2	4

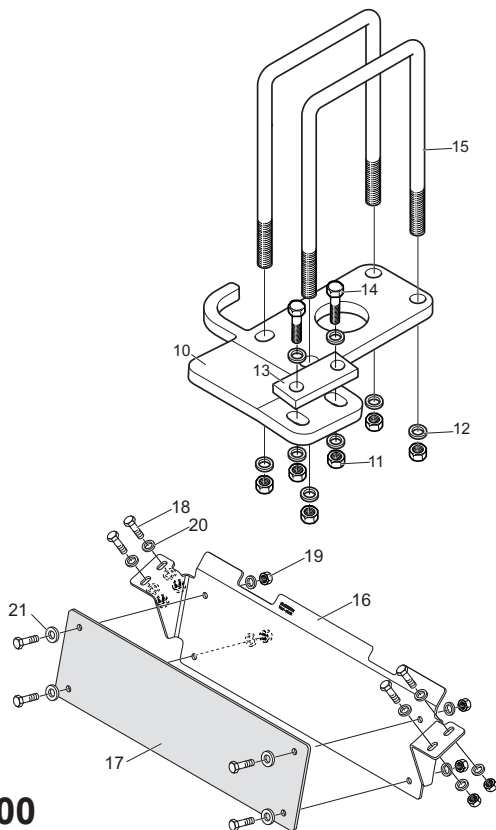
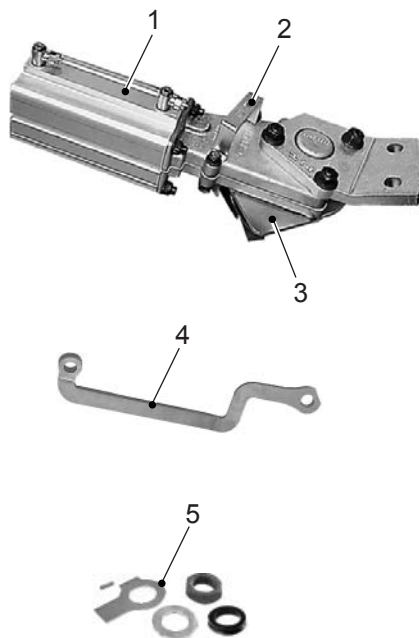
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

IT

**56-250000 56-320000**

Pos.	Codice	Descrizione	Q	Pos.	Codice	Descrizione	Q
<b>Unità Onspot e braccio</b>				<b>Staffe per montaggio al veicolo</b>			
1	56-320501	Unità Onspot destra (n°identificativo 56-319000)	1	10a	56-250101	Staffa sinistra	1
	56-320502	Unità Onspot sinistra (n°identificativo 56-318900)	1	10b	56-250102	Staffa destra	1
2	56-320400	Supporto del flessibile	2	11	36-013100	Dado M16	12
3	56-320601	Manovella d'arresto destra, completa (n°identificativo 56-318803)	1	12	37-000700	Rondella 17x30x3	16
	56-320602	Manovella d'arresto sinistra, completa (n°identificativo 56-318804)	1	13	56-193700	Distanziale	2
4	56-321001	Braccio destro, incl. pos. 5 (n°identificativo 56-320201)	1	14	35-033500	Vite	4
	56-321002	Braccio sinistro, incl. pos. 5 (n°identificativo 56-320202)	1	15	56-250111	Graffa	4
5	56-320700	Elementi di fissaggio del braccio	2	16	56-254200	Lamiera protettiva	1
				17	56-254300	Gomma di logorio	1
				18	35-003800	Vite M8x25	8
				19	36-026700	Dado M8	8
				20	37-000300	Rondella 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Rondella 8,4x24x2	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB si riserva il diritto di modifica senza preavviso.



**LV 56-250000 56-320000**

Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis	Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis
		<b>Onspot agregāts un svira</b>				<b>Automašīnas kronšteins</b>	
1	56-320501	Onspot agregāts, labais (marķējuma № 56-319000)	1	10a	56-250101	Automašīnas kronšteins, kreisais	1
	56-320502	Onspot agregāts, kreisais (marķējuma № 56-318900)	1	10b	56-250102	Automašīnas kronšteins, labais	1
2	56-320400	Šjūtenes turētājs	2	11	36-013100	Uzgrieznis M16	12
3	56-320601	Izslēgšanas poga, labā, komplekts, (marķējuma № 56-318803)	1	12	37-000700	Paplāksne 17x30x3	16
	56-320602	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-318804)	1	13	56-193700	Starplāksne	2
4	56-321001	Svira, labā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-320201)	1	14	35-033500	Skrūve	4
	56-321002	Svira, kreisā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-320202)	1	15	56-250111	Skava	4
5	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	16	56-254200	Aizsargplāksne	1
				17	56-254300	Nodilumizturīgs kaučuks	1
				18	35-003800	Skrūve M8x25	8
				19	36-026700	Uzgrieznis M8	8
				20	37-000300	Paplāksne 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Paplāksne 8,4x24x2	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.

**NO 56-250000 56-320000**

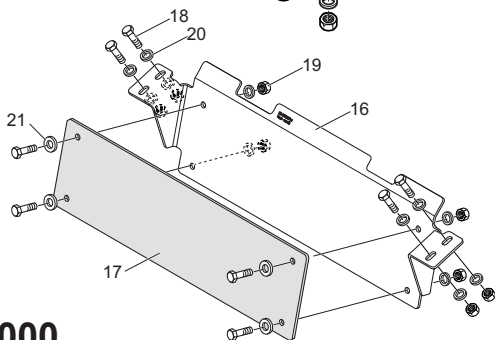
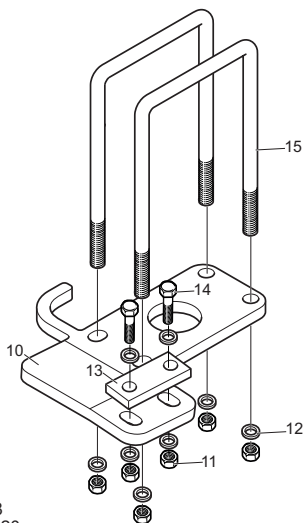
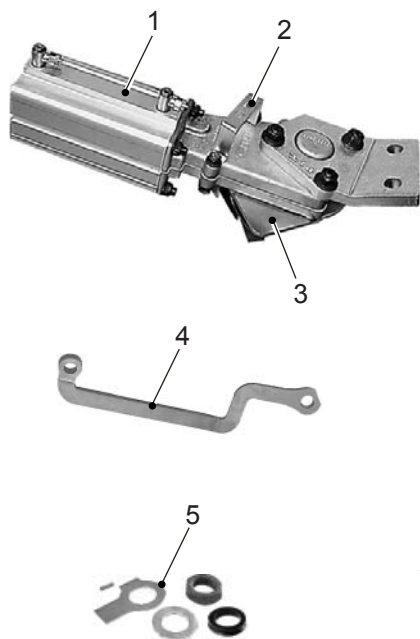
Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
		<b>Onspotaggregat og arm</b>				<b>Bilfeste</b>	
1	56-320501	Onspot-aggregat høyre (identifikationsnr 56-319000)	1	10a	56-250101	Bilfeste venstre	1
	56-320502	Onspot-aggregat venstre (identifikationsnr 56-318900)	1	10b	56-250102	Bilfeste høyre	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	36-013100	Mutter M16	12
3	56-320601	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-318803)	1	12	37-000700	Skive 17x30x3	16
	56-320602	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-318804)	1	13	56-193700	Avstandsplate	2
4	56-321001	Arm høyre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-320201)	1	14	35-033500	Skrue	4
	56-321002	Arm venstre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-320202)	1	15	56-250111	Krampe	4
5	56-320700	Festedetaljer for arm	2	16	56-254200	Verneplate	1
				17	56-254300	Slitegummi	1
				18	35-003800	Skrue M8x25	8
				19	36-026700	Mutter M8	8
				20	37-000300	Skive 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Skive 8,4x24x2	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer

**PL 56-250000 56-320000**

Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość	Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość
		<b>Urządzenie Onspot i ramię</b>				<b>Zamocowanie do pojazdu</b>	
1	56-320501	Urządzenie Onspot strona prawa (wybity numer 56-319000)	1	10a	56-250101	Zamocowanie do pojazdu, lewe	1
	56-320502	Urządzenie Onspot strona lewa (wybity numer 56-318900)	1	10b	56-250102	Zamocowanie do pojazdu, prawe	1
2	56-320400	Uchwyt przewodu giętkiego	2	11	36-013100	Nakrętka M16	12
3	56-320601	Pokrętło oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-318803)	1	12	37-000700	Podkładka 17x30x3	16
	56-320602	Pokrętło oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-318804)	1	13	56-193700	Element odległościowy	2
4	56-321001	Ramię prawo, włącznie z poz. 5 (wybity numer 56-320201)	1	14	35-033500	Śruba	4
	56-321002	Ramię lewe, włącznie z poz. 5 (wybity numer 56-320202)	1	15	56-250111	Obejma	4
5	56-320700	Elementy mocujące ramienia	2	16	56-254200	Ośłona blaszana	1
				17	56-254300	Odporna na zużycie guma	1
				18	35-003800	Śruba M8x25	8
				19	36-026700	Nakrętka M8	8
				20	37-000300	Podkładka 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Podkładka 8,4x24x2	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.



**SE 56-250000 56-320000**

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
		<b>Onspotaggregat och arm</b>				<b>Bilfäste</b>	
1	56-320501	Onspotaggregat höger (instansat nr 56-319000)	1	10a	56-250101	Bilfäste VB	1
	56-320502	Onspotaggregat vänster (instansat nr 56-318900)	1	10b	56-250102	Bilfäste HB	1
2	56-320400	Slanghållare	2	11	36-013100	Mutter M16	12
3	56-320601	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-318803)	1	12	37-000700	Bricka 17x30x3	16
	56-320602	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-318804)	1	13	56-193700	Distans	2
4	56-321001	Arm höger inkl. pos. 5 (instansat nr 56-320201)	1	14	35-033500	Skruv	4
	56-321002	Arm vänster inkl. pos. 5 (instansat nr 56-320202)	1	15	56-250111	Krampa	4
5	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	16	56-254200	Skyddsplåt	1
				17	56-254300	Slitgummi	1
				18	35-003800	Skruv M8x25	8
				19	36-026700	Mutter M8	8
				20	37-000300	Bricka 8,4x16x1,5	12
				21	37-140500	Bricka 8,4x24x2	4

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.





